



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/SYMP.TE/4
TD/SYMP.TE/PC/3
25 July 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ
Колумбус, Огайо, 17 октября 1994 года

**ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА МЕЖДУНАРОДНОГО
СИМПОЗИУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ**

о работе его сессии, проходившей во Дворце Наций в Женеве
с 27 июня по 1 июля 1994 года

СОДЕРЖАНИЕ

Глава

Пункты

Введение	1 - 4
I. Рассмотрение руководящих принципов для секторов, имеющих ключевое значение для эффективности торговли: таможенное дело, транспорт, банковское и страховое дело, информационное обеспечение торговли, деловая практика и телекоммуникации (пункт 4 повестки дня)	5 - 8

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>
II.	Рассмотрение проекта Колумбусского заявления министров по эффективности торговли (пункт 5 повестки дня)	9 - 12
III.	Вопросы, касающиеся организации Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли (пункт 6 повестки дня)	13 - 37
IV.	Организационные вопросы	38 - 43

Приложения

I.	Решение, принятое Подготовительным комитетом по вопросу о подготовке к Международному симпозиуму Организации Объединенных Наций по эффективности торговли
II.	Участники

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей третьей сессии, проходившей 2-11 мая 1994 года, Специальная рабочая группа по эффективности торговли рекомендовала Совету по торговле и развитию создать подготовительный комитет для подготовки Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли, который будет проводиться в Колумбусе, Огайо, 17-21 октября 1994 года. На возобновленной второй части своей сороковой сессии 27 мая 1994 года Совет по торговле и развитию утвердил рекомендацию Специальной рабочей группы.
2. Подготовительный комитет Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли соответственно провел свою сессию во Дворце Наций в Женеве с 27 июня по 1 июля 1994 года.
3. В ходе своей сессии Подготовительный комитет провел два официальных пленарных заседания и 10 неофициальных заседаний.

Вступительное заявление

4. Руководитель Специальной программы по эффективности торговли, выступая от имени исполняющего обязанности Генерального секретаря ЮНКТАД, заявил, что Симпозиум является важнейшим мероприятием, которое позволит министрам придать новый импульс работе ЮНКТАД. Он заложит фундамент новой эры в международной торговле, когда самые малые и бедные страны превратятся в участников современных международных внешнеторговых операций, а эффективность будет обеспечивать равенство. Симпозиум открывает перед министрами торговли беспрецедентные возможности сосредоточить внимание на тех областях, где возможны скорейшие результаты, и идея его проведения встречает растущий энтузиазм.

Глава I

РАССМОТРЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ДЛЯ СЕКТОРОВ, ИМЕЮЩИХ КЛЮЧЕВОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ

ТОРГОВЛИ: ТАМОЖЕННОЕ ДЕЛО, ТРАНСПОРТ, БАНКОВСКОЕ
И СТРАХОВОЕ ДЕЛО, ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ТОРГОВЛИ, ДЕЛОВАЯ ПРАКТИКА И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ

(Пункт 4 повестки дня)

5. Для рассмотрения данного пункта Подготовительному комитету была представлена следующая документация:

"Проект рекомендаций для правительства" (TD/B/40(2)/L.6, приложение IV);

"Проекты рекомендаций, не рассмотренные Специальной рабочей группой по эффективности торговли" (TD/SYMP.TE/PC/2).

6. На своем 1-м пленарном заседании 27 июня 1994 года Подготовительный комитет постановил продолжить рассмотрение пункта 4 повестки дня на неофициальных заседаниях.

7. На своем заключительном пленарном заседании 1 июля 1994 года Подготовительный комитет утвердил "Проект рекомендаций и руководящих принципов по эффективности торговли" (TD/SYMP.TE/PC/L.4) для представления совещанию старших должностных лиц и последующего рассмотрения министрами и другими представителями в ходе Международного симпозиума. (Впоследствии этот проект рекомендаций и руководящих положений был выпущен в виде документа TD/SYMP.TE/R.2.)

8. Кроме того, Подготовительный комитет принял решение о "Подготовке к Международному симпозиуму Организации Объединенных Наций по эффективности торговли", относящееся частично к пункту 4 повестки дня (текст решения см. в приложении I).

Глава II

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА КОЛУМБУССКОГО ЗАЯВЛЕНИЯ
МИНИСТРОВ ПО ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ

(Пункт 5 повестки дня)

9. Для рассмотрения данного пункта Подготовительному комитету была представлена следующая документация:

"Проект Колумбусского заявления министров по эффективности торговли"
(TD/B/40(2)/L.6, приложение V).

10. На своем 1-м пленарном заседании 27 июня 1994 года Подготовительный комитет постановил продолжить рассмотрение пункта 5 на неофициальных заседаниях.

11. На своем заключительном пленарном заседании 1 июля 1994 года Подготовительный комитет утвердил "Проект Колумбусского заявления министров по вопросу об эффективности торговли" (TD/SYMP.TE/PC/L.3), который будет препровожден для окончательной доработки совещанию старших должностных лиц с целью принятия заявления министрами и другими представителями в ходе Международного симпозиума. (Впоследствии проект заявления был выпущен в виде документа TD/SYMP.TE/R.1.)

12. Кроме того, Подготовительный комитет принял решение о "Подготовке к Международному симпозиуму Организации Объединенных Наций по эффективности торговли", относящееся частично к пункту 5 повестки дня (текст решения см. в приложении I).

Глава III

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ОРГАНИЗАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СИМПОЗИУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ

(Пункт 6 повестки дня)

13. Представитель секретариата ЮНКТАД сказал, что по приглашению властей принимающей страны группа сотрудников ЮНКТАД посетила неделей раньше Колумбус, штат Огайо, и приняла участие в совещании за круглым столом совместно со всеми другими различными участниками, занимающимися организацией Симпозиума и других, связанных с этим мероприятий – съезда руководящих работников, конференции мэров и выставки ТЕКТРЕЙД. Несмотря на ряд остающихся нерешенных вопросов, проходившие в ходе совещания обсуждения дали весьма конструктивные результаты, и, несомненно, удалось достичь прогресса в подготовке к Симпозиуму.

14. До совещания уже было известно, что центр конгрессов в Колумбусе располагает всем комплексом материально-технических средств, необходимых для проведения столь сложного мероприятия, и упомянутое совещание дало возможность доработать конкретные процедуры.

15. Некоторая задержка возникла в отношении соглашения с принимающей страной, включая связанные с ним финансовые положения. Однако с учетом недавно проходивших в Нью-Йорке обсуждений по поводу формы данного соглашения в настоящее время можно рассчитывать на подписание соглашения в течение последующих нескольких недель, что позволит обеспечить своевременное осуществление мероприятий по подготовке к Симпозиуму.

16. Чрезвычайно большую важность как для правительства принимающей страны, так и для секретариата ЮНКТАД имеет вопрос обеспечения ключевой роли Симпозиума Организации Объединенных Наций в контексте всех четырех предусмотренных мероприятий. В частности, должно быть ясно, что деятельность компаний, являющихся спонсорами параллельных мероприятий, по-видимому, не распространяется на Международный симпозиум Организации Объединенных Наций по эффективности торговли. С этой целью продолжаются активные консультации между ЮНКТАД и властями принимающей страны, для того чтобы обеспечить соответствие таких мер практике Организации Объединенных Наций.

17. Что касается предоставления помощи для обеспечения участия развивающихся стран благодаря щедрому предложению властей принимающей страны выделить безвозмездную помощь в размере 300 000 долл., то решено, что ЮНКТАД будет оплачивать путевые расходы и суточные участников из развивающихся стран по списку, представленному принимающей страной.

18. Наконец, совещание в Колумбусе позволило заинтересованным лицам уточнить множество разнообразных вопросов, связанных с организаций принимающей стороной подобного международного мероприятия. Особенно радует энтузиазм населения и властей

Колумбуса, позволяя питать самые радужные надежды на успешное проведение этого весьма важного симпозиума.

19. Руководитель Специальной программы по эффективности торговли, отвечая на вопрос Соединенного Королевства, сказал, что подробный брифинг по вопросу о порядке проведения симпозиума будет организован для делегаций в самом ближайшем будущем.

20. Председатель, отвечая на вопрос Китая, сказала, что информация об обеспечении Симпозиума и о местных условиях будет направлена делегациям через секретариат ЮНКТАД в ближайшие дни.

21. Представитель Непала, затронув вопрос о финансовой помощи, предоставляемой принимающей страной на цели обеспечения участия в работе Симпозиума, сказал, что в соответствии с обычно принятой практикой при подобных обстоятельствах приоритет отдается НРС. Неясно, будет ли такая практика соблюдаться при проведении Симпозиума.

22. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что в список стран, которым будет оказываться помощь для обеспечения их участия в работе Симпозиума, принимающей страной включены страны, классифицированные Всемирным банком в "Докладе о мировом развитии" в качестве стран с самым низким уровнем дохода на душу населения. Этот список, однако, не полностью совпадает с принятым в Организации Объединенных Наций перечнем НРС, поскольку некоторые из таких НРС не имеют дипломатических отношений с принимающей страной и потому не могут получать помощь АМРСША, которая выступает в качестве донора, предоставляющего соответствующие средства.

23. Председатель сказала, что правительство ее страны, выделяя финансовые средства, заявило, что они будут использованы для оказания развивающимся странам содействия с целью обеспечения их участия в работе Симпозиума. По просьбе секретариата ЮНКТАД оно представило перечень стран-реципиентов; смета расходов подсчитана на основе принятой в Организации Объединенных Наций практики.

24. Представитель Кении поблагодарил правительство Соединенных Штатов за финансовую помощь, оказываемую в связи с организацией Симпозиума. Залогом успеха Симпозиума является возможно более широкий круг его участников, и, хотя наиболее остро нуждаются в помощи в этой связи НРС, другие развивающиеся страны находятся в крайне тяжелом финансовом положении и из-за этого не смогут принять участия в работе Симпозиума. Ввиду этого оратор выразил надежду на то, что сообщество доноров, включая Соединенные Штаты, возможно, еще раз рассмотрит данный вопрос и попытается выделить дополнительную помощь на цели обеспечения участия.

25. Председатель сказала, что секретариат ЮНКТАД отказался от доли средств, выделяемых правительством Соединенных Штатов, причитающейся ему для погашения оперативных административных расходов, увеличив тем самым объем средств, которые поступают странам, и помимо этого предпринимает усилия с целью изыскания дополнительных источников финансирования.

26. Представитель Кубы сказал, что его страна проявляет огромный интерес к Симпозиуму и в этой связи получила от исполняющего обязанности Генерального секретаря ЮНКТАД заверения в том, что ей будет направлено приглашение участвовать в его работе. Однако ввиду замечаний, высказанных представителем принимающей страны относительно стран, которые не имеют с ней дипломатических отношений, он поинтересовался, получит ли уполномоченный представитель его страны визу для участия в работе Симпозиума.

27. Представитель Соединенных Штатов Америки сказал, что его замечания в отношении финансовой помощи никоим образом не связаны с вопросом о визах. Уполномоченные представители стран и сотрудники секретариата получат визы для участия в работе Симпозиума в соответствии со стандартной практикой проведения международных совещаний, при организации которых правительство его страны выполняет функции принимающей страны. Точный объем привилегий и иммунитетов участников Симпозиума будет определен в соглашении с принимающей страной, окончательный вариант которого пока еще не выработан, однако он уверен, что все делегации смогут принять участие в работе Симпозиума без каких-либо ненужных осложнений.

28. Председатель сказала, что все аккредитованные представители будут иметь право участвовать в работе Симпозиума, который является совещанием Организации Объединенных Наций и в случае которого будут гарантированы все соответствующие права и привилегии.

29. Представитель Финляндии заявил, что его делегация приветствует факт единодушного признания принципа беспристрастности центров по вопросам торговли, равного режима для всех сторон и неиспользования монопольного положения. Его делегация придает большое значение тому, что центры по вопросам торговли должны оказывать помощь коммерсантам, не участвуя непосредственно в сделках. Его делегация с большим удовлетворением отмечает тот факт, что данный вопрос можно будет дополнительно обсудить на совещании директоров центров по вопросам торговли, которое состоится в Женеве до Симпозиума, и в этой связи он предложил полностью обеспечить это совещание устным переводом.

30. Представитель Китая приветствовал идею организации совещания директоров центров по вопросам торговли, однако высказал мысль о том, что в силу финансовых проблем ряда развивающихся стран его следует провести не в Женеве, а в Колумбусе непосредственно перед совещанием старших должностных лиц.

31. Представитель Швейцарии высказался в поддержку заявления Финляндии. Власти его страны рассматривают возможность финансирования такого совещания.

32. Председатель сказала, что совещание директоров центров по вопросам торговли представляет собой важный элемент процесса подготовки Симпозиума и возникнет крайне затруднительное положение, если на Симпозиуме не удастся создать сеть центров по вопросам торговли из-за того, что директора этих центров не смогут завершить подготовительную работу.

33. Подготовительный комитет постановил рекомендовать обсудить в ходе следующих консультаций исполняющего обязанности Генерального секретаря ЮНКТАД вопрос о созыве совещания директоров центров по вопросам торговли в Женеве 5-7 сентября.

34. Подготовительный комитет также принял решение о "Подготовке к Международному симпозиуму Организации Объединенных Наций по эффективности торговли" (текст решения см. в приложении I).

Заключительные заявления

35. Представитель Объединенной Республики Танзания заявил, что его делегация удовлетворена итогами совещания. В подготовленной для Симпозиума документации отражены интересы НРС. Он поблагодарил Соединенные Штаты за оказываемое ими финансовое содействие с целью помочь министрам и некоторым мэрам из НРС принять участие в работе Симпозиума. Он высказал надежду на то, что после проведения Симпозиума будут приняты меры по выполнению рекомендаций в отношении эффективности торговли в той мере, в какой они затрагивают НРС.

36. Представитель Европейского союза (Германия) заявил, что работа Подготовительного комитета дала великолепные результаты. Европейский союз надеется, что в заявлении министров Европейская комиссия будет упомянута в качестве участника, поскольку Комиссия представляет всех членов Союза в вопросах международной торговли.

37. Председатель сказала, что проект документов, подготовленных для Симпозиума, стал ответом всем тем, кто в Картагене сомневался в целесообразности сохранения ЮНКТАД. Она высоко оценила великолепную творческую работу, проводимую делегациями на протяжении двух лет.

Глава IV

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Открытие сессии

38. Сессия Подготовительного комитета была открыта 27 июня 1994 года Председателем Специальной рабочей группы по эффективности торговли г-жой Э. Шелтон (Соединенные Штаты Америки).

B. Выборы должностных лиц

(Пункт 1 повестки дня)

39. На своем 1-м пленарном заседании 27 июня 1994 года в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы по эффективности торговли от 11 мая 1994 года, утвержденной Советом по торговле и развитию 27 мая 1994 года, Подготовительный комитет постановил, что президиум Специальной рабочей группы будет выполнять функции президиума Подготовительного комитета.

40. Таким образом, состав президиума был следующим:

Председатель: г-жа Э. Шелтон (Соединенные Штаты Америки)

Заместители

Председателя: г-н А.Р. ас-Сохайбани (Саудовская Аравия)
г-н Э. Дрейфус (Франция)
г-н М. Мангачи (Объединенная Республика Танзания)
г-н Х. Пере Габилондо (Аргентина)
г-н Ю. Афанасьев (Российская Федерация)

Докладчик: г-н А. Брахим (Марокко)

C. Утверждение правил процедуры

(Пункт 2 повестки дня)

41. На своем 1-м пленарном заседании 27 июня 1994 года Подготовительный комитет постановил в качестве своих правил процедуры использовать *mutatis mutandis* правила процедуры Совета по торговле и развитию.

D. Утверждение повестки дня и организация работы

(Пункт 3 повестки дня)

42. На своем 1-м пленарном заседании 27 июня 1994 года Подготовительный комитет утвердил следующую предварительную повестку дня (TD/SYMP.TE/PC/1) :

1. Выборы должностных лиц
 2. Утверждение правил процедуры
 3. Утверждение повестки дня и организация работы
 4. Рассмотрение руководящих принципов для секторов, имеющих ключевое значение для эффективности торговли: таможенное дело, транспорт, банковское дело и страховое дело, информационное обеспечение торговли, деловая практика и телекоммуникации
 5. Рассмотрение проекта Колумбусского заявления министров по эффективности торговли
 6. Вопросы, касающиеся организации Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли
 7. Прочие вопросы
 8. Утверждение доклада Подготовительного комитета Международному симпозиуму Организации Объединенных Наций по эффективности торговли.
- E. Утверждение доклада Подготовительного комитета Международному симпозиуму Организации Объединенных Наций по эффективности торговли

(Пункт 8 повестки дня)

43. На заключительном пленарном заседании 1 июля 1994 года Подготовительный комитет утвердил проект своего доклада (TD/SYMP.TE/PC/L.1) и поручил Докладчику составить окончательный вариант доклада, отразив работу заключительного пленарного заседания.

Приложение I

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ ПО ВОПРОСУ
О ПОДГОТОВКЕ К МЕЖДУНАРОДНОМУ СИМПОЗИУМУ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ЭФФЕКТИВНОСТИ ТОРГОВЛИ

Подготовительный комитет,

рассмотрев тексты, рекомендованные его вниманию Специальной рабочей группой по эффективности торговли в ее заключительном докладе (TD/D/40(2)/L.6),

1. одобряет проект Колумбусского заявления министров по вопросу об эффективности торговли и проект рекомендаций и руководящих принципов по эффективности торговли 1/;
2. постановляет препроводить эти тексты совещанию старших должностных лиц в рамках Международного симпозиума Организации Объединенных Наций по эффективности торговли для передачи министрам;
3. постановляет рекомендовать Совету по торговле и развитию, чтобы Совет в ходе первой части своей сорок первой сессии выделил половину дня для проведения информационной сессии по вопросу о Симпозиуме;
4. постановляет, что президиум Подготовительного комитета должен продолжать активно участвовать в подготовке Симпозиума.

1/ Впоследствии выпущены в виде документов соответственно TD/SYMP.TE/R.1 и R.2.

Приложение II

УЧАСТНИКИ 1/

1. На сессии были представлены следующие государства – члены ЮНКТАД:

Австралия	Нигерия
Австрия	Нидерланды
Алжир	Норвегия
Ангола	Объединенная Республика Танзания
Аргентина	Пакистан
Бангладеш	Португалия
Болгария	Республика Корея
Боливия	Российская Федерация
Бразилия	Саудовская Аравия
Венгрия	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Венесуэла	Соединенные Штаты Америки
Германия	Судан
Греция	Таиланд
Дания	Тринидад и Тобаго
Египет	Тунис
Замбия	Турция
Зимбабве	Уругвай
Индия	Филиппины
Индонезия	Финляндия
Ирак	Франция
Италия	Чешская Республика
Кения	Чили
Китай	Швейцария
Колумбия	Швеция
Куба	Шри-Ланка
Ливийская Арабская Джамахирия	Эквадор
Малайзия	Южная Африка
Мальта	Ямайка
Марокко	Япония
Намибия	
Непал	

1/ Список с фамилиями участников см. TD/SUMP.TE/PC/INF.1.

2. На сессии была представлена Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана. Был также представлен Международный торговый центр ЮНКТАД/ГАТТ.

3. На сессии было представлено Генеральное соглашение по тарифам и торговле.

4. На сессии были представлены следующие межправительственные организации:

Европейское сообщество

Организация африканского единства.

5. На сессии были представлены следующие неправительственные организации:

Общая категория

Международная торговая палата

Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций.
